

Svenska

1. FORMA ABDUKTIONSBÅGEN

Forma bandet efter kroppen. OBS: Låt plasthöljet sitta på plats till steg 8.

2. POSITIONERING AV ABDUKTIONSBÅGEN

(Höger axel visas) Placera abduktionsbågen på den drabbade sidan av kroppen i höjd med armbågen. Se till spännet hamnar på framsidan av kroppen. Vira bröstremmen runt kroppen. Fäst och justera bröstremmen. Armstödet bör vara i neutralläge och peka rakt framåt. OBS: Om remmen är för lång kan den klippas av till lämplig längd.

3. ARMPOSITIONER

Forma båge och armstöd till önskat läge.

4. JUSTERA ORTOSENS LÄNGD

STOR STORLEK: Armslingan levereras i sitt längsta läge eller största storlek. Om ingen justering önskas, fortsätt till steg 5.

MELLANSTORLEK: För att korta armslingan till mellanlängd, öppna förslutningsflikarna på ortosens framsida. Vik längs den första markerade linjen på armslingan. Sätt tillbaka flikarna med hjälp av krokarna.

LITEN STORLEK: För att korta armslingan till mellanlängd, öppna förslutningsflikarna på ortosens framsida. Vik längst den andra markerade linjen på armslingan. Sätt tillbaka flikarna med hjälp av krokarna.

5. TA PÅ ARMSLINGAN

För in armen och kontrollera att armbågen vilar i vinkeln av ortosen.

6. FÄST AXEMREMSEN

Lägg axelremmen över axeln och klicka i spännet på remmen på handledsstödet.

3. Neutral 15° Abduction

External Rotation

Internal Rotation

Increased Abduction

4.

External Rotation

Internal Rotation

Increased Abduction

日本語

1. 外転アークの形成

胴体に合うようにバンドを形作ります。注：ステップ 8 までプラスチック製のスリーブはそのままだにしておきます。

2. 外転アークの固定

(右肩の場合) 装着する側の肘の高さに外転アークを配置します。バックルは体の前にくるようにしてください。胴ストラップで

胴体を巻きます。固定した後胴ストラップを調整します。アームサポートはまっすぐ前方に向かって真ん中に配置します。注：必要に応じて余分なストラップを切り取ります。

3. アーム位置

アークストラットとアームサポートを所望の位置で成形します。

4. 腕つり帯の長さの調整

大型：腕つり帯は、一番長く最大のサイズになっています。何の調整も必要ない場合は、ステップ 5 に進みます。

中型：腕つり帯の先端のフック留めタブを持ち上げ、短くして中型に合わせます。1 番目の折り線に沿って腕つり帯を折ります。フック留めを取り付けます。

小型：腕つり帯の先端のフック留めタブを持ち上げ、短くして小型に合わせます。2 番目の折り線に沿って腕つり帯を折ります。フック留めを取り付けます。

5. 腕つり帯の装着

肘が腕つり帯の曲がった部分に収まるように、腕を通します。

6. ショルダーストラップの固定

ショルダーストラップを肩へ回し、リストサポートストラップにあるバックルへ挿入します。

7. ショルダーストラップの調整

フック留めを緩め、ストラップの端を引っ張り強さを調整しながら、前後でショルダーストラップを調整します。注：必要に応じて余分なショルダーストラップを切り取ります。外部回転を調整する場合は、まだ切り取らないでください。脇下ストラップ取扱説明書を参照してください。

8. 外転アークの腕つり帯の配置と固定

肘がアームサポートの曲がった部分から 2 ~ 3 インチ後にくるように腕つり帯を配置し、プラスチック製スリーブを外外し、アームサポートに固定されるようにフックで留めてください。

9. 取っ手と腕つり帯ストラップ留めの調整

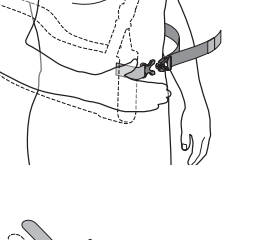
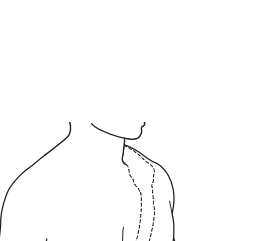
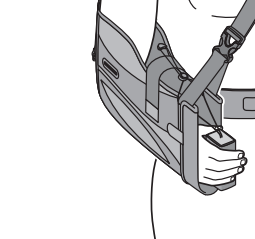
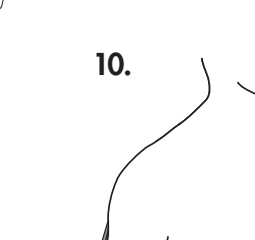
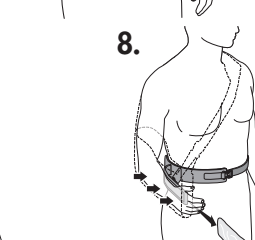
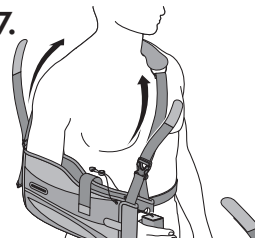
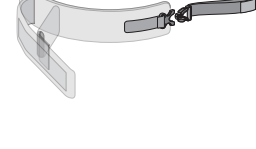
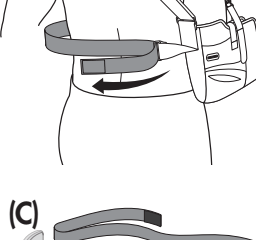
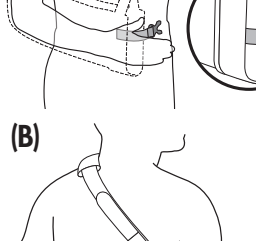
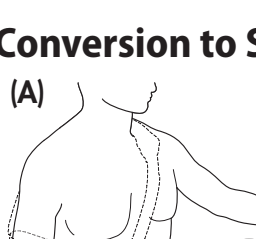
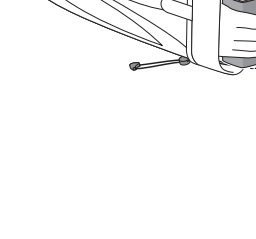
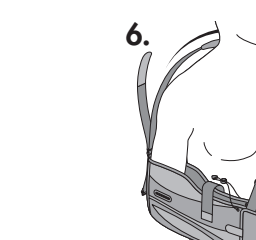
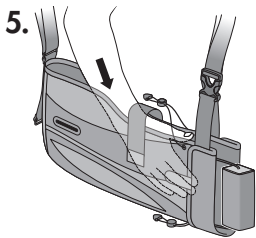
上下の 2 本の弾性コードの調整は、スライドロックのボタンを押して、弾性コードを後に引きながら強さを調整し、ボタンを離して固定します。

10. 最終調整

必要に応じて前後のショルダーストラップを調整します。

ショルダー固定具への変換

腕つり帯の内側にバックルとフック端を取り付けます **(A)**。胴ストラップを胴体の反対側に回し、腕つり帯の後で D リングに通します。ストラップの端にあるフック留めを緩め、ストラップを前後に引っ張り、強さを調整します。留めを締め直します **(B)**。外転アークの背面でフックとストラップを外します。バックルを外さないで、前面のフックを外しバックルを固定します **(C)**。注：必要に応じて余分なストラップを切り取ります。



INDICATIONS: For non-surgical or post-operative support and immobilization of the injured shoulder when varying degrees of internal rotation, external rotation and abduction are required. Positions include gunslinger, neutral plane, and statue of liberty.

WARNING: For Single Patient Use Only.

CAUTION: This device is offered for sale by or on the order of a physician or other qualified medical professional.

CAUTION: This device is not intended for reuse on a second patient or for extended use beyond 180 days.

CAUTION: Activity modification and proper rehabilitation are an essential part of a safe treatment program. If any additional pain or other symptoms occur while using this device, discontinue use and seek medical attention.

INDICACIONES: para apoyo e inmovilización del hombro lesionado sin intervención quirúrgica o tras un postoperatorio, o después de una operación cuando se requieren distintos grados de rotación interna, rotación externa y abducción. Las posiciones incluyen el pistolero, el plano neutro y la estatua de la libertad.

ADVERTENCIA: para uso de un solo paciente.

PRECAUCIÓN: este dispositivo está a la venta por o bajo prescripción de un médico o de otro profesional médico cualificado.

PRECAUCIÓN: este dispositivo no está diseñado para su reutilización en un segundo paciente o para un uso prolongado de más de 180 días.

PRECAUCIÓN: la modificación de la actividad y la rehabilitación adecuada son una parte esencial de un programa de tratamiento seguro. Si algún dolor adicional u otros síntomas se producen durante el uso de este dispositivo, deje de usarlo y solicite atención médica.

PRECAUCIÓN: este dispositivo no previene o reduce todas las lesiones.

INDICATIONS: Pour le soutien non chirurgical ou postopératoire et l'immobilisation de l'épaule blessée lorsque divers degrés de rotation interne, de rotation externe et d'abduction sont nécessaires. Les positions comprennent le flingueur, l'axe neutre et la statue de la Liberté.

AVERTISSEMENT: À usage unique exclusivement.

ATTENTION: Cet appareil est mis en vente par ou sur l'ordre d'un médecin ou d'un autre professionnel qualifié de la santé.

ATTENTION: Ce dispositif n'est pas destiné à la réutilisation sur un deuxième patient ou pour une utilisation de plus de 180 jours.

ATTENTION: La modification de l'activité et la réadaptation appropriée sont une partie essentielle d'un programme de traitement sûr. Si des douleurs supplémentaires ou d'autres symptômes se produisent en utilisant cet appareil, cessez l'utilisation et consultez un médecin.

ATTENTION: Ce dispositif n'empêchera pas et

INDIKATIONEN: Für nicht-chirurgische oder post-operative Unterstützung und Ruhigstellung der verletzten Schulter, wenn unterschiedliche Grade der Innenrotation, Außenrotation und Abduktion erforderlich sind. Positionen sind Revolvermann, neutrale Ebene, und Freiheitsstatue.

CAUTION: This device will not prevent or reduce all injuries.

CAUTION: Carefully read fitting instructions and warnings prior to use. To ensure proper performance of the brace, follow all instructions. Failure to properly position the brace and fasten each strap will compromise performance and comfort.

CAUTION: This device has been developed for the indications listed above, and may be damaged by unusual activities such as sports, falls, or other accidents, or exposure of the hinges to debris or liquids. To avoid the risk of accident and possible injury to the patient, discontinue use if such an incident has occurred.

CAUTION: Do not leave this device in a car on a hot day, or in any other place where the temperature may exceed 150°F (65° C.) for any extended period of time.

PRECAUCIÓN: lea atentamente las instrucciones de montaje y advertencias antes de su uso. Para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo ortopédico, siga todas las instrucciones. El hecho de no posicionar adecuadamente el dispositivo ortopédico ni de ajustar cada correa, pondrá en peligro el funcionamiento y la comodidad.

PRECAUCIÓN: este dispositivo ha sido desarrollado para las indicaciones mencionadas anteriormente, y puede dañarse con la realización de actividades inusuales, tales como deportes, caídas u otros accidentes, o la exposición de las bisagras a residuos o líquidos. Para evitar el riesgo de accidentes y posibles lesiones del paciente, deje de utilizarlo si se ha producido un incidente de este tipo.

PRECAUCIÓN: no deje este dispositivo dentro de un automóvil en un día caluroso, o en cualquier otro lugar donde la temperatura pueda exceder los 150°F (65°C.) durante un periodo prolongado de tiempo.

INDICATIONS: voor niet-chirurgische of post-operatieve ondersteuning en immobilisatie van de geblesseerde schouder, waarbij verschillende gradaties van interne rotatie, externe rotatie en abductie (zijwaarts en omhoog) nodig zijn. De standen omvatten "revolverheld", neutraalstand en "vrijheidsbeeld".

WAARSCHUWING: slechts voor één patiënt te gebruiken.

LET OP: Dit apparaat is te koop aangeboden door of op voorschrift van een arts of andere gekwalificeerde, medische professional.

LET OP: Dit apparaat is niet bestemd voor meer dan een patiënt en kan maximaal 180 dagen (een halfjaar) gebruikt worden.

VOORZICHTIG: aanpassingen van de activiteiten en juist rehabiliteren zijn een essentieel onderdeel van een veilig behandelingsprogramma. Als zich extra pijn of andere symptomen voordoen tijdens het gebruik van dit apparaat, stop dan onmiddellijk met het gebruik en raadpleeg een arts.

INDIKATIONEN: Für nicht-chirurgische oder postoperativt stöd och immobilisering av en skadad axel när det krävs varierande grad av intern och extern rotation samt abduktion. Kan positioneras i tre olika lägen.

WARNING: Endast för enpatientsbruk.

WARNING: Den här produkten förskrivs av eller på order av läkare eller annan kvalificerad vårdpersonal.

Wiederverwendung bei einem zweiten Patienten oder eine längere Anwendung über 180 Tage bestimmt.

ACHTUNG: Änderung der Aktivität und korrekte Rehabilitation sind ein wichtiger Bestandteil eines sicheren Behandlungsprogramms. Treten durch die Verwendung dieses Geräts weitere Schmerzen oder andere Symptome auf, dann setzen Sie die Nutzung nicht fort und suchen ärztlichen Rat.

ACHTUNG: Dieses Gerät verhindert oder lindert keine Verletzungen.

ACHTUNG: Lesen Sie die Anweisungen und Warnungen vor der Anwendung aufmerksam durch. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb der Orthese

zu gewährleisten, befolgen Sie alle Anweisungen. Wird die Orthese nicht ordnungsgemäß positioniert und die einzelnen Gurte nicht festgezogen, beeinträchtigt dies Leistung und Komfort.

ACHTUNG: Das Gerät wurde für die oben aufgeführten Bestimmungen entwickelt und kann durch unschöne Aktivitäten beschädigt werden, wie Sport, Stürze und andere Unfälle, oder wenn die Scharniere Schmutz oder Flüssigkeiten ausgesetzt werden. Um das Risiko von Unfällen und Verletzungen des Patienten zu vermeiden, führen Sie die Nutzung nicht fort, wenn ein solcher Zwischenfall aufgetreten ist.

ACHTUNG: Lassen Sie das Gerät an heißen Tagen nicht im Auto, oder an einem anderen Ort, wo die Temperatur über 65°C für längere Zeit steigt.

ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni di posizionamento e le avvertenze prima dell'uso. Per garantire l'uso corretto del tutore, seguire tutte le istruzioni. L'incorretto posizionamento del tutore e il mancato allacciamento di ciascuna cinghia ne compromettono le prestazioni e il comfort.

ATTENZIONE: Questo dispositivo è stato sviluppato per essere utilizzato secondo le istruzioni sopra elencate e può essere danneggiato se vengono svolte attività inconsuete come sport, cadute o altri incidenti, o se le cerniere vengono esposte a detriti o liquidi. Per evitare il rischio di incidenti e possibili lesioni per il paziente, interrompere l'uso se si è verificato un incidente.

ATTENZIONE: Non lasciare il dispositivo in macchina nelle giornate calde, o in qualsiasi altro luogo dove la temperatura può superare i 65°C (150°F), per un periodo di tempo prolungato.

ATTENZIONE: Questo dispositivo non previene né diminuisce gli infortuni.

INDICATIONS: voor niet-chirurgische of post-operatieve ondersteuning en immobilisatie van de geblesseerde schouder, waarbij verschillende gradaties van interne rotatie, externe rotatie en abductie (zijwaarts en omhoog) nodig zijn. De standen omvatten "revolverheld", neutraalstand en "vrijheidsbeeld".

WAARSCHUWING: slechts voor één patiënt te gebruiken.

LET OP: lees voor gebruik aandachtig alle montage-instructies en waarschuwingen door. Volg voor de beste prestaties van het harnas alle instructies op. Het niet juist aanbrengen van het harnas en het verzuim elke band vast te maken, brengt de prestaties en het comfort in gevaar.

VOORZICHTIG: Dit apparaat is ontwikkeld voor de hierboven genoemde indicaties en kan beschadigd worden door buitengewone activiteiten of gebeurtenissen zoals sporten, vallen of andere ongelukken of blootstelling van de scharnieren aan vuil of vloeistoffen. Macht een dergelijk incident zich voordoen, stop dan onmiddellijk met gebruik, om de patiënt tegen het risico op verdere ongevallen en mogelijk letsel te beschermen.

LET OP: dit apparaat niet op een warme dag achter in een auto laten liggen of op een andere plek waar de temperatuur voor langere tijd tot boven de 65°C kan stijgen.

WARNING: Den här ortosen kan inte förhindra eller lindra alla typer av skador.

VARNING: Läs noga igenom bruksanvisning och varningar före användning. Följ alla instruktionerna för att säkerställa korrekt användning av ortosen. Underlåtenhet att positionera ortosen och alla dess remmar påverkar dess prestanda och komfort negativt.

VARNING: Den här produkten har utveckats

適応： 負傷した肩で内部回転、外部回転、外転の程度が違う場合の、非外科的または術後サポートと固定化。位置にはガンスリンガー、中立面、自由の女神像があります。

警告： 他の患者には使用しないでください。

注意： この器具は、医師またはその資格のある医療専門家へ販売し注文を受け付けます。

注意： この器具は、別の患者が利用したり 180 日以上の使用はできません。

注意： 活動を变えて、適切なりハビリを行うことは安全な治療プログラムに不可欠です。この器具を使用している間に痛みやその他の症状が発生した場合は、使用を中止し、医師の診察を受けてください。

注意： 暑い日に車の中に放置したり、気温が 150°F (65°) を超える場所で長時間放置しないでください。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

ARC® 2.0

INSTRUCTIONS FOR USE

INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

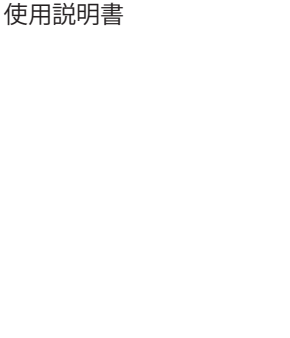
GEBRAUCHSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

INSTRUKTIONER

使用説明書



BREG
2885 Loker Ave E
Carlsbad, CA 92010 USA
Toll Free Tel: 1-800-321-0607
Local: +1-760-795-5440
Fax: +1-760-795-5295
www.Breg.com
© 2015 Breg, Inc. All rights reserved.
AW-CP020267 Rev C 10/15

för de indikationer som anges ovan, och kan skadas av ovanliga aktiviteter såsom sport, fall eller andra olyckor, eller om gångjärnen exponeras för skräp eller vätskor. För att undvika en risk för olycka och eventuell skada på patienten, avbryt användningen om detta har skett.

VARNING: Lämna inte denna produkt i en bil varma dagar, eller på något annat ställe där temperaturen kan överstiga 150°F (65°C) under en längre tid.

注意： 使用する前に装着手順や注意事項をよくお読みください。指示に従ってプレースを適切にご使用ください。プレースの配置が不適切でストラップを締めると、性能は発揮されず快適さも損なわれます。

注意： この器具は、上記適応症向けに開発されていますので、スポーツをしたり落下などの異常な活動、またはその他の事故やヒンジが破片物や液体にさらされると破損する恐れがあります。このような事が発生した場合、使用を中止して患者が事故に巻き込まれたり怪我をしないようにしてください。

注意： 暑い日に車の中に放置したり、気温が 150°F (65°) を超える場所で長時間放置しないでください。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

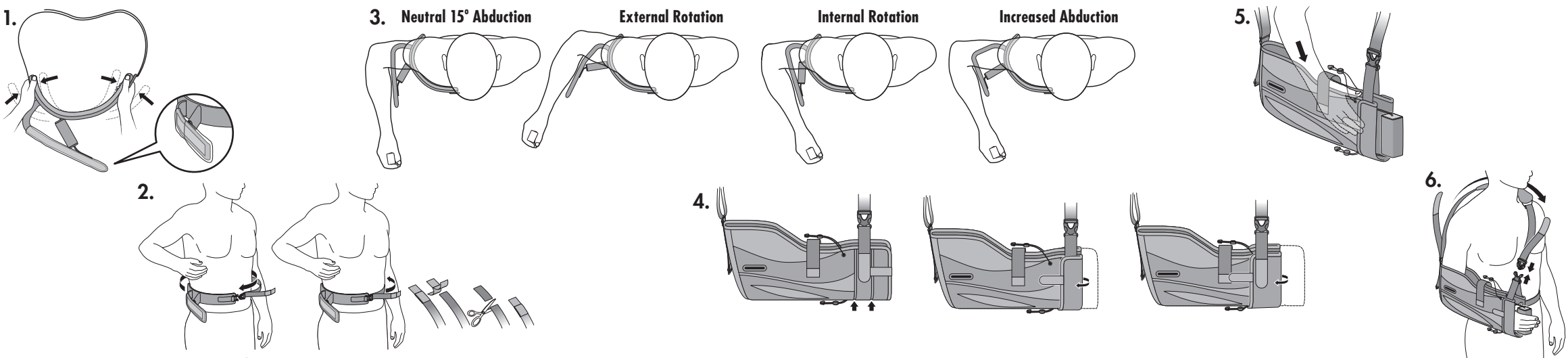
注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。



English

- 1. FORM THE ABDUCTION ARC**
Shape the formable band to fit the torso. NOTE: Leave the plastic sleeve in place until step 8.
- 2. POSITION THE ABDUCTION ARC**
(Right Shoulder Shown) Position the abduction arc on the affected side of the body at the level of the elbow. Make sure the buckle is at the front of the body. Pass the torso strap around the body. Fasten and adjust the torso strap. The arm support should be in the neutral position, pointing straight forward. NOTE: Excess strap may be trimmed if necessary.
- 3. ARM POSITIONS**
Shape the formable arc strut and arm supports to the desired position.
- 4. ADJUST THE ARM SLING LENGTH**
LARGE SIZE: The arm sling is packaged in its longest configuration or largest size. If no adjustment is desired, proceed to step 5.
MEDIUM SIZE: To shorten the arm sling for a medium size, lift the hook closure tabs on the front end of the arm sling. Fold the arm sling along the first pre-scored fold line. Reattach the hook closure tabs.
SMALL SIZE: To shorten the arm sling for a small size, lift the hook closure tabs on the front end of the arm sling. Fold the arm sling along the second pre-scored fold line. Reattach the hook closure tabs.
- 5. APPLY THE ARM SLING**
Slip arm in sling ensuring the elbow is resting in the bend of sling.
- 6. SECURE THE SHOULDER STRAP**
Pass the shoulder strap over the shoulder and insert the buckle at the wrist support strap.
- 7. SHOULDER STRAP ADJUSTMENT**
Adjust shoulder strap at the front and back by loosening the hook closures and pulling the strap ends to a comfortable tension. NOTE: Excess shoulder strap may be trimmed if necessary. Delay trimming if adjusting for external rotation; see the Underarm Strap Application Instruction Sheet.
- 8. POSITION AND ATTACH THE ARM SLING TO THE ABDUCTION ARC**
Position the sling so that the elbow is 2-3 inches behind the bend in the arm support, remove the plastic sleeve and press the sling onto the hook material so that it is secured to the arm support.
- 9. ADJUST THE HAND GRIP AND SLING CLOSURE STRAP**
Adjust the two elastic tension cords, top and bottom, by pressing the buttons on the sliding locks and pulling the cords back to a comfortable position, release the buttons to hold the tension.
- 10. FINAL ADJUSTMENTS**
Adjust the shoulder strap at the front and back if necessary.

CONVERSION TO SHOULDER IMMOBILIZER

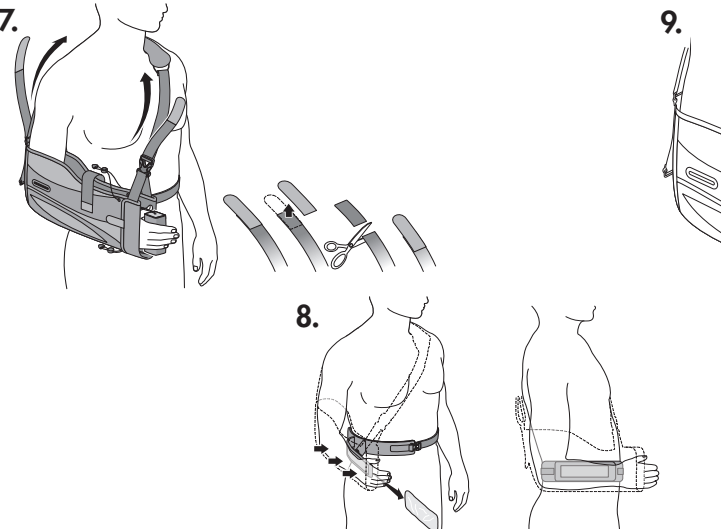
- Attach the hook end with the buckle to the inside of the arm sling **(A)**. Pass the torso strap around the opposite side of the body and through the extra d-ring at the back of the arm sling. Loosen hook closures at either end of the strap and pull strap ends, front and back, to a comfortable tension. Refasten the closures **(B)**. Detach hook and strap at the back of the Abduction ARC. Remove the hook and complete buckle at the front without disengaging the buckle **(C)**. NOTE: Excess strap may be trimmed if necessary.
- CONVERSION TO SHOULDER IMMOBILIZER**
Attach the hook end with the buckle to the inside of the arm sling **(A)**. Pass the torso strap around the opposite side of the body and through the extra d-ring at the back of the arm sling. Loosen hook closures at either end of the strap and pull strap ends, front and back, to a comfortable tension. Refasten the closures **(B)**. Detach hook and strap at the back of the Abduction ARC. Remove the hook and complete buckle at the front without disengaging the buckle **(C)**. NOTE: Excess strap may be trimmed if necessary.
- 5. APLIQUE EL CABESTRILLO PARA EL BRAZO**
Introduzca el brazo en el cabestrillo, asegurándose de que el codo descansa sobre la doblez del mismo.
- 6. FIJE LA CORREA DEL HOMBRO**
Pase la correa del hombro por encima del hombro e inserte la hebilla en la correa de sujeción de la muñeca.

Español

- 1. FORME EL ARC DE ABDUCCIÓN**
Adapte la banda conformable de forma que se ajuste al torso. NOTA: Deje la funda de plástico en su lugar hasta el paso 8.
- 2.COLOQUE EL ARC DE ABDUCCIÓN (IMAGEN DEL HOMBRO Derecho)**
Coloque el ARC de abducción en el lado afectado del cuerpo, al nivel del codo. Asegúrese de que la hebilla está en la parte delantera del cuerpo. Pase la correa del torso alrededor del cuerpo. Abroche y ajuste la correa del torso. El soporte del brazo debe estar en la posición neutra, apuntando hacia adelante. NOTA: si es necesario puede cortarse la sección sobrante de la correa.
- 3. POSICIONES DEL BRAZO**
Adapte la varilla de apoyo conformable del ARC y los soportes del brazo a la posición deseada.
- 4. AJUSTE LA LONGITUD DEL CABESTRILLO PARA EL BRAZO**
TALLA GRANDE: el cabestrillo para el brazo se entrega en su configuración más grande o de talla grande. Si no desea realizar ningún ajuste, continúe con el paso 5.
TALLA MEDIANA: si desea acortar el cabestrillo para el brazo hasta una talla mediana, levante las lengüetas de Velcro del extremo delantero del cabestrillo para el brazo. Doble el cabestrillo a lo largo de la primera línea de doblado marcada. Vuelva a enganchar las lengüetas de Velcro.
TALLA PEQUEÑA: si desea acortar el cabestrillo para el brazo hasta una talla pequeña, levante las lengüetas de Velcro del extremo delantero del cabestrillo para el brazo. Doble el cabestrillo a lo largo de la primera línea de doblado marcada. Vuelva a enganchar las lengüetas de Velcro.
- 5. APLIQUE EL CABESTRILLO PARA EL BRAZO**
Introduzca el brazo en el cabestrillo, asegurándose de que el codo descansa sobre la doblez del mismo.
- 6. FIJE LA CORREA DEL HOMBRO**
Pase la correa del hombro por encima del hombro e inserte la hebilla en la correa de sujeción de la muñeca.

Français

- 1. FORMEZ L'ARC D'ABDUCTION**
Formez la bande déformable pour qu'elle corresponde au torse. REMARQUE: laissez le manchon plastique en position jusqu'à l'étape 8.
- 2. POSITIONNEZ L'ARC D'ABDUCTION (ÉPAULE DROITE ILLUSTRÉE)**
Positionnez l'ARC d'abduction sur la partie affectée du corps au niveau du coude. Assurez-vous que la boucle se trouve à l'avant du corps. Passez la lanière de torsion autour du corps. Serrez et ajustez la lanière de torsion. Le support du bras doit être en position neutre, dirigé vers l'avant. REMARQUE: coupez l'excédent de lanière si besoin.
- 3. POSITIONS DU BRAS**
Formez le montant de l'ARC déformable et les supports de bras dans la position souhaitée.
- 4. RÉGLEZ LA LONGUEUR DE L'ÉCHARPE À BRAS**
GRANDE TAILLE: L'écharpe à bras est livrée dans sa configuration la plus longue ou plus grande taille. Si aucun réglage n'est souhaitable, passez à l'étape 5.
TAILLE MOYENNE: Pour raccourcir l'écharpe à bras pour une taille moyenne, levez les attaches de la fermeture à crochet à l'extrémité avant de l'écharpe à bras. Pliez l'écharpe à bras le long de la première ligne de pli pré-entallée. Refermez les attaches de la fermeture à crochet.
TAILLE PETITE: Pour raccourcir l'écharpe à bras pour une taille petite, levez les attaches de la fermeture à crochet à l'extrémité avant de l'écharpe à bras. Pliez l'écharpe à bras le long de la deuxième ligne de pli pré-entallée. Refermez les attaches de la fermeture à crochet.
- 5. APPLIQUEZ L'ÉCHARPE À BRAS**
Glissez le bras dans l'écharpe en vous assurant que le coude repose dans la courbe de l'écharpe.
- 6. FIXEZ LA LANIÈRE D'ÉPAULE**
Passez la lanière d'épaule par dessus l'épaule et insérez la boucle dans la lanière de support du poignet.



Deutsch

- 1. DIE ABDUKTIONSROTATIONSKONTROLLE ARC FORMEN**
Das formbare Band um den Oberkörper anpassen. HINWEIS: Die Kunststoffhülle bis Schritt 8 am Platz belassen.
- 2. DIE ABDUKTIONSROTATIONSKONTROLLE ARC POSITIONIEREN**
(Rechte Schulter Gezeigt) Die Abduktionsrotationskontrolle ARC an der betroffenen Stelle des Körpers auf Höhe des Ellbogens positionieren. Sicherstellen, dass sich die Schnalle an der Vorderseite des Körpers befindet. Den Oberkörpergurt um den Körper legen. Die Armstütze sollte sich in der neutralen Position befinden und nach vorne zeigen. HINWEIS: Überschüssiger Gurt kann gegebenenfalls gekürzt werden.
- 3. ARMPOSITIONEN**
Bringen Sie die formbare ARCStütze und die Armstützen in die gewünschte Position.
- 4. DIE LÄNGE DER ARMSCHLINGE ANPASSEN**
LANGE LÄNGE: Die Armschlinge ist in ihrer längsten Konfiguration oder größten Größe verpackt. Falls keine Anpassung erforderlich ist, gehen Sie zu Schritt 5 über.
- MITTLERE LÄNGE:** Um die Armschlinge auf mittlere Länge zu kürzen, heben Sie die Hakenverschlüsse am vorderen Ende der Armschlinge an. Falten Sie die Armschlinge entlang der ersten eingekerbten Falllinie. Bringen Sie die Hakenverschlüsse wieder an.
- KURZE LÄNGE:** Um die Armschlinge auf kurze Länge zu kürzen, heben Sie die Hakenverschlüsse am vorderen Ende der Armschlinge an. Falten Sie die Armschlinge entlang der zweiten eingekerbten Falllinie. Bringen Sie die Hakenverschlüsse wieder an.
- 5. DIE ARMSCHLINGE ANBRINGEN**
Legen Sie den Arm in die Schlinge und stellen Sie sicher, dass der Ellbogen in der Beuge der Schlinge liegt.
- 6. DEN SCHULTERGURT BEFESTIGEN**
Legen Sie den Schultergurt über die Schulter und führen Sie die Schnalle in den Gelenkstützgurt ein.

Italiano

- 1. CONFORMAZIONE DELL'ARC DI ABDUZIONE**
Modellare la cinghia conformabile perché aderisca al torace. NOTA: lasciare in posizione il manico di plastica fino alla fase 8.
- 2. POSIZIONAMENTO DELL'ARC DI ABDUZIONE (NELL'ILLUSTRAZIONE È RAFFIGURATA LA SPALLA DESTRA)**
Posizionare l'ARC di abduzione sul lato affetto del corpo a livello del gomito. Verificare che la fibbia sia sul lato anteriore del corpo. Passare la cinghia toracica attorno al corpo. Fissare e regolare la cinghia toracica. Il supporto per il braccio deve essere nella posizione neutra, diretto anteriormente. NOTA: se necessario, è possibile rifilare la cinghia in eccesso.
- 3. POSIZIONI DEL BRACCIO**
Modellare il montante conformabile ARC e i supporti per il braccio nella forma desiderata.
- 4. REGOLAZIONE DELLA LUNGHEZZA DEL TUTORE**
MISURA GRANDE: il tutore per braccio è confezionato nella configurazione estesa o "misura grande". Se non si desidera regolare ulteriormente, avanzare alla fase 5.
MISURA MEDIA: per accorciare il tutore ed ottenere la misura media, sollevare le linguette Velcro della chiusura sul lato anteriore del tutore per braccio. Piegarle il supporto per braccio lungo la prima linea pre-incisa e richiudere le linguette di chiusura.
- MISURA PICCOLA:** per accorciare il tutore per braccio nella "misura piccola", sollevare le linguette Velcro di chiusura sul lato anteriore del tutore. Piegarle il supporto per braccio lungo la seconda linea pre-incisa e richiudere le linguette di chiusura.
- 5. APPLICAZIONE DEL TUTORE**
Introdurre il braccio nel tutore avendo cura di appoggiare il gomito sulla sezione curva del supporto.
- 6. FISSAGGIO DELLA CINGHIA PER SPALLA**
Passare la cinghia per spalla sopra la spalla e inserire la fibbia nella cinghia in corrispondenza del polso.

Nederlands

- 1. VORM DE BOOG**
Vorm de maakbare band tot een goede pasvorm voor het bovenlichaam. OPMERKING: houdt het kunstof omhulsel tot stap 8 op z'n plaats.
- 2. POSITIE VAN DE STEUNBOOG**
(Rechterschouder getoond) Plaats de steunboog aan de aangedane zijde van het lichaam ter hoogte van de elleboog. Zorg ervoor dat de gesp zich aan de voorkant van het lichaam bevindt. Leg de torsoband rond het lichaam. Maak de torsoband vast en stel hem bij. De mitella moet in de neutrale stand staan en recht vooruitwijken. OPMERKING: knip indien nodig de band af als hij te lang is.
- 3. ARMPOSITIES**
Vorm de maakbare boogsteun en mitella tot ze in de gewenste stand staan.
- 4. LENGTE MITELLA BIJSTELLEN**
LARGE: De mitella is bijgeleverd in de grootste maat of de langste stand. Als bijstellen niet nodig is, ga dan door naar stap 5.
MEDIUM: maak, om de mitella te verkorten tot medium, het klittenband aan de voorkant van de mitella los. Vouw de mitella langs de eerste voorgeradeerde vouwlijn. Maak weer vast met het klittenband of de haak & oogsluitingen.
- SMALL:** maak, om de mitella te verkorten tot small, het klittenband aan de voorkant van de mitella los. Vouw de mitella langs de tweede voorgeradeerde vouwlijn. Maak weer vast met het klittenband of de haak & oogsluitingen.
- 5. BRENG MITELLA AAN**
Steek arm in de steun, met de elleboog rustend in de gesp.
- 6. MAAK DE SCHOULDERBAND VAST**
Haal de schouderband over de schouder en steek in de gesp aan de polssteunband.

- 7. SCHOULDERBAND BIJSTELLEN**
Stel schouderband aan de voor- en achterkant bij door het klittenband los te maken en de uiteinden van de band aan te trekken tot er een comfortabele spanning ontstaat. OPMERKING: Indien gewenst overtollige lengte van de schouderband afknippen. Wacht met afknippen wanneer u de band bijstelt voor externe rotatie: zie het informatieblad over het aanbrengen van de onderarm-band.
- 8. PLAATS EN BEVESTIG DE MITELLA AAN DE STEUNBOOG**
Plaats de mitella zodanig dat de elleboog 5-7,5 centimeter bij de knik in de mitella vandaan ligt. Verwijder de plastic koker en druk de mitella tegen het klittenband zodat het stevig aan de mitella vastzit.
- 9. STEL DE HANDGREEP- EN MITELLA-SLUITABEL BIJ**
Stel de twee elastieke koorden, boven en onder, bij door de vergrendelingsknoppen in te drukken en de koorden aan te trekken tot het comfortabel is. Laat dan de knoppen die de spanning vergrendelen weer los.
- 10. DEFINITIEF BIJSTELLEN**
Stel de schouderbanden aan voor- en achterzijde indien nodig bij.
- OMZETTEN TOT SCHOULDERSTOP**
Bevestig de kant met het klittenband en de gesp aan de binnenkant van de mitella **(A)**. Leid de torso band langs de tegenoverliggende zijde van het lichaam en door de extra d-ring aan de achterkant van de mitella. Maak aan weerszijden van de band het klittenband los en trek aan de uiteinden van de band (aan zowel de voor- als de achterkant) tot een comfortabele spanning is bereikt. Sluitingen weer vastmaken **(B)**. Maak de band aan de achterkant van de steunboog los. Verwijder de haak en gesp aan de voorzijde, maar zonder de gesp los te maken **(C)**. OPMERKING: knip indien nodig de band af als hij te lang is.

Conversion to Shoulder Immobilizer

